

L'INVITATION
aux VOYAGES
Livre en scène

LECTURES/THÉÂTRE
RENCONTRES
CINÉMA

OCÉAN

11-17 OCT. 2021 | BIARRITZ | #6

www.linvasionauxvoyages.fr
biarritz.fr

ENTRÉE GRATUITE



Jean Robert Delpero

Avec la participation de
Nils Inne

BIARRITZ
Crypte Sainte-Eugénie
11 SEPTEMBRE
7 NOVEMBRE 2021

Ouvert tous les jours de 14h30 à 19h. Fermé le mardi.
Entrée libre - www.biarritz.fr



OCÉAN

11-17 OCT. 2021 | BIARRITZ | #6

LECTURES SPECTACLES

COMÉDIENS, METTEURS EN SCÈNE

Claire BOROTRA - Léna BRÉBAN - Clovis CORNILLAC
Fanny COTTENÇON - Xavier GALLAIS - Pierre-François GAREL
Michaël GREGORIO - Jérôme KIRCHER - Jérémie LIPPMANN
Emmanuel MEIRIEU - Élodie NAVARRE - Catherine SCHAUB

MUSICIENS Julien AGAZAR - Raphaël CHAMBOUVET

SUR DES TEXTES DE Alessandro BARRICO - Céline DELBECQ
Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ - Toine HEIJMANS - Catherine
POULAIN - Christian SIMÉON

ET ADAPTATIONS DE Anne ROTENBERG - Gérald STEHR

RENCONTRES LITTÉRAIRES

AUTEURS, CONFÉRENCIERS

Louis BODIN - Frédéric BRUNNQUELL - Juliette LAMBOT
Dominique LE BRUN - Hugo LINDENBERG Paul LYNCH
Éric LOIZEAU - Jean-Philippe MERCÉ Mariette NAVARRO

ACTIONS CULTURELLES

AUTEURS, CONFÉRENCIERS

Pauline ALPHEN - Jean-Philippe MERCÉ - Patxi GARAT
Gérald STEHR - Théâtre des CHIMÈRES

PODCASTS

VOIX

Jacques WEBER - Fanny COTTENÇON - Samuel LABARTHE
Claire CHAZAL - Jérôme KIRCHER - Claire BOROTRA
Véronique OLMÍ - Xavier GALLAIS - Irène JACOB

« Les mesures sanitaires en vigueur seront appliquées en collaboration avec Biarritz Tourisme. »

ÉDITOS

L'INVITATION AUX VOYAGES

Li(v)re en scène (6^e édition)

La programmation de « *L'invitation aux voyages* » trouvera cette année à Biarritz un écho particulier, puisqu'elle est consacrée à l'Océan.

Les livres qui vous sont proposés pour cette 6^e édition aiment à se faire entendre et doivent être dits pour être pleinement partagés.

La mise en voix révèle des facettes du texte invisibles au lecteur solitaire. Par le chuchotement, le balbutiement, le gémissement, elle fait découvrir la voix muette d'un texte, son rythme, sa cadence et ses silences. L'expérience de la voix change les contours du texte. Les grands comédiens qui les incarnent vous le prouveront.

Et si vous ne venez pas à eux, c'est eux qui viendront à vous, puisque de nombreuses lectures seront organisées dans les quartiers : au Port des Pêcheurs, à Pétricot, au lac Marion, etc.

Mais, l'écrivain a parfois besoin de rompre avec la solitude de l'écriture. Ainsi, une dizaine de rencontres avec des auteurs passionnants vous sont proposées à la médiathèque.

Enfin, c'est une première, de nombreuses actions culturelles à destination des scolaires se tiendront tout au long de l'année.

Le festival ambitionne en effet de transmettre aux plus jeunes le plaisir de la lecture, de leur faire découvrir les livres et leurs auteurs à travers des rencontres, des séances ludiques de lecture à voix haute, des exercices pratiques de prise de parole en public, ou encore via l'écriture d'un livre collectif.

Autant d'occasions pour eux de prendre goût à l'univers du livre !

Félicitations aux organisateurs qui donnent ainsi un nouvel essor à ce rendez-vous.

Bon festival à tous,

Maidar AROSTEGUY

Maire de Biarritz

OCÉAN

11-17 OCT. 2021 | BIARRITZ | #6

Depuis Noé et son arche jusqu'au réchauffement climatique, la mer est perçue de façon contrastée comme le berceau-tombeau de toute vie.

Violette ou vineuse chez les anciens, grande bleue chez les modernes, entre promesse et menace, futur jardin alimentaire pour certains, tsunami, chez d'autres, entre fascination et terreur, la mer inspire les écrivains.

L'Illiade et l'Odyssée, avec ses hordes de vaisseaux, de grande Armada, ses Ulysse, ses Capitaine Cook, ses Cortes bien réels, ses Achab légendaires...

Quels marins aguerris ne redoutèrent pas d'être engloutis par la demeure des béhémoth, happés par leur folie, ou finir noyés.

De lieux, de décor pour de formidables intrigues, la mer est passée interlocutrice.

Poètes et écrivains ont cherché à dialoguer avec elle, à traduire ses borborygmes, ses hoquets, certains ont tenté d'en faire une amie, une confidente.

Vague après vague, la mer submerge notre imagination, oscillant entre attirance et répulsion. Elle est le théâtre puissant de toutes nos passions, nos peurs, nos espoirs, nos vérités intimes. Elle est notre compagne, notre destination.

Parce que Biarritz et le Pays basque sont liés à l'océan, il était naturel que *L'invitation aux voyages*, en explore toutes les faces et propose d'embarquer avec elle, tous les publics et en particulier cette année la jeunesse et les écoles pour une excursion littéraire sur les océans.

Nous sommes reconnaissants à la ville de Biarritz, de nous permettre une fois encore d'offrir ce voyage littéraire.

Nous remercions chaleureusement Madame Maider Arosteguy, Madame Anne Pinatel, et leurs équipes pour leur soutien précieux, leur écoute active, ainsi que tous nos partenaires pour leur confiance renouvelée.

Claire BOROTRA & Anne ROTENBERG

Co-fondatrices de *L'invitation aux voyages* – Li(v)re en scène

ACTIONS CULTURELLES / COLLÈGES / PRIMAIRES > THÉÂTRE DU COLISÉE

LUNDI 11 OCTOBRE (réservé aux scolaires) page 10
14H30 > MASTERCLASS LECTURE AU PLUM'
 Avec Patxi GARAT

MARDI 12 OCTOBRE (réservé aux scolaires) page 11
14H30 > À L'AIDE de Gérald STEHR
 Mise en scène et avec le Théâtre des Chimères
15H15 > ÉCRIRE ENSEMBLE
 Avec Pauline ALPHEN

LECTURES SPECTACLES > THÉÂTRE DU CASINO (entrée gratuite)*

VENDREDI 15 OCTOBRE pages 18-20
18H30 > CONFÉRENCE / BORD DE MER, ou l'Art du Rivage.
 Avec Jean-Philippe MERCÉ
20H30 > NOVECENTO : PIANISTE d'Alessandro BARICCO
 Mise en scène Léna BREBAN
 Avec Fanny COTTENÇON, Julien AGAZAR (musicien)

SAMEDI 16 OCTOBRE page 27
**20H30 > LE VENTRE DE LA MER (Livre deuxième d'Océan Mer)
 d'Alessandro BARICCO**
 Adaptation Gérald STEHR
 Mise en scène Emmanuel MEIRIEU / Musique Raphaël CHAMBOUVET
 Avec Xavier GALLAIS et Jérôme KIRCHER

DIMANCHE 17 OCTOBRE pages 31
**18H30 > ACHAB, OU UNE AUTRE HISTOIRE DE MOBY DICK
 de Christian SIMÉON**
 Mise en scène Jérémie LIPPMANN / Avec Clovis CORNILLAC
 et Michaël GREGORIO

LECTURES NOMADES > Le Phare / Port des Pêcheurs / Pétricot** / Lac Marion (entrée gratuite)*

SAMEDI 16 OCTOBRE pages 23 / 26
14H30 15H15 > PHARE de Céline DELBECQ
 ***Au Phare de Biarritz
 Lecture dirigée par Catherine SCHAUB / Avec Claire BOROTRA
18H30 > LE GRAND MARIN de Catherine POULAIN
 ***Au Port des Pêcheurs
 Lecture dirigée par Catherine SCHAUB / Avec Élodie NAVARRE

DIMANCHE 17 OCTOBRE pages 29 - 30
14H00 > LE RÉCIT D'UN NAUFRAGÉ de Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ
 ***Lac Marion
 Lecture dirigée par Catherine SCHAUB / Avec Pierre-François GAREL
15H30 > EN MER de Toine HEIJMANS
 ***Quartier Pétricot (place de la Maison des Associations)
 Lecture dirigée par Catherine SCHAUB / Avec Jérôme KIRCHER

* dans la limite des places disponibles, réservation conseillée.

** devant la Maison des Associations

*** en cas d'intempérie les lectures auront lieu pour : Phare, Port des Pêcheurs à la Crypte Sainte Eugénie ; Quartier Pétricot et Lac Marion au Théâtre du Colisée

RENCONTRES LITTÉRAIRES ET CONFÉRENCES > MÉDIATHÈQUE

(entrée gratuite)*

VENDREDI 15 OCTOBRE pages 18-20

14H > MÉTÉO ET OcéANS avec Louis BODIN

15H30 > HOMMES DES TEMPÊTES avec Frédéric BRUNNQUELL

17H00 > UN JOUR CE SERA VIDE avec Hugo LINDENBERG

SAMEDI 16 OCTOBRE pages 21-25

11H > TOUCHE PAS À MA MER avec Juliette LAMBOT

14H > LES SECRETS DE LA MER avec Dominique LE BRUN

15H30 > AU-DELÀ DE LA MER avec Paul LYNCH (Visioconférence en direct de Dublin)

17H00 > ULTRAMARINS avec Mariette NAVARRO

DIMANCHE 17 OCTOBRE pages 28

11H > ÉQUIPIER ET SKIPPER avec Éric LOIZEAU

*Auditorium de la cité de l'Océan

CINÉMA > CINÉMA LE ROYAL

MERCREDI 13 OCTOBRE pages 12

20H30 > GIVEN de Jess BIANCHI

En première partie de GIVEN :

DAUGHTER OF THE SEA de Maceo FROST

JEUDI 14 OCTOBRE pages 13

20H > L'HISTOIRE DE MA FEMME de Ildikó ENYEDI

Projection précédée de la présentation de la 6ème édition par l'équipe du festival.

* dans la limite des places disponibles.

EXPOSITION > JARDIN ET PARVIS DE LA MÉDIATHÈQUE (entrée gratuite)

EAUX TROUBLES de MISTER RIDE pages 33

PODCASTS > épisodes à retrouver sur les totems installés dans Biarritz en scannant le QR code puis sur le site à partir du 11 octobre.

ÉCRIRE LA MER pages 32

D'APRÈS

Victor HUGO, Gustave FLAUBERT, Charles BAUDELAIRE, Jules VERNE, Guy DE MAUPASSANT, Alphonse DAUDET, Pierre LOTI, contes du PAYS BASQUE, contes des MILLE ET UNE NUITS...

VOIX

Jacques WEBER - Fanny COTTENÇON - Samuel LABARTHE
Claire CHAZAL - Jérôme KIRCHER - Claire BOROTRA - Véronique OLMI - Xavier GALLAIS - Irène JACOB.



SCOLAIRES

LUNDI 11 OCTOBRE / 14H30 / COLLÈGE

MASTERCLASS

THÉÂTRE DU COLISÉE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
animée par Claire Borotra

**LECTURE
AU PLUM'**

avec Patxi GARAT

Auteur-compositeur-interprète, Patxi Garat raconte aux élèves la place du livre et de l'écriture dans sa vie d'adolescent et d'adulte. Sur scène, allongé sur son lit d'ado, autour des posters de son enfance, il sera interviewé sans tabou, sans posture. Il expliquera pourquoi et comment le livre devient un compagnon dans la vie.

Cette masterclass est le point de départ de la préparation à la grande battle des livres « mon livre préféré » organisée pour les classes de cinquième et présentée en février 2022 au théâtre du Colisée.

MARDI 12 OCTOBRE / 14H30 / ÉCOLE PRIMAIRE

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU COLISÉE Durée : 30 minutes

À L'AIDE de Gérald STEHR

mise en scène et avec THÉÂTRE DES CHIMÈRES

« A l'aide ! » est une petite Sotie climatique sur la montée des eaux. On entend dehors appeler « à l'aide ! ». Sur scène les personnes présentes n'entendent pas ou ne veulent pas entendre cet appel « à l'aide » prétendant qu'il n'est pas bien exprimé, pas clair et même parfois abusif. Nos protagonistes cherchent surtout à justifier leur inertie, leur aveuglement jusqu'à l'arrivée du couple de saumons qui vient nager entre leurs jambes et revendiquer l'agrandissement de leur domaine.

MARDI 12 OCTOBRE / 15H15 / ÉCOLE PRIMAIRE

MASTERCLASS

THÉÂTRE DU COLISÉE

En partenariat avec la librairie Bookstore BD et jeunesse

**ÉCRIRE
ENSEMBLE** avec Pauline ALPHEN

Pauline Alphen, romancière et marraine de l'atelier d'écriture «Écrire ensemble», parle des livres qui ont marqué son enfance et raconte comment elle a commencé à écrire en CM1/CM2, comment crée-t-elle ses univers, ses intrigues, ses personnages. À la fin de la rencontre, les classes qui participeront à l'atelier mené par Pauline en collaboration avec les enseignants, recevront une « bible » pour les orienter dans l'écriture du récit dont le premier et le dernier chapitre seront écrits par l'auteure. Les apprentis écrivains choisiront en direct les prénoms des deux personnages principaux du récit : une manière ludique de donner le coup de départ du voyage de l'écriture !

MERCREDI 13 OCTOBRE / 20H30

CINÉMA

CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal



GIVEN

de Jess BIANCHI - VO

(États-Unis - 1h20 - Documentaire)

avec AAMION, DAIZE, GIVEN,
True GOODWIN

Un jeune Hawaïen suit ses parents, de légendaires surfeurs (la maman est une ancienne championne du monde), aux quatre coins de la planète. Il y découvre un sens plus profond de la vie et de nouveaux horizons.

En première partie de GIVEN :
**DAUGHTER
OF THE SEA**

de Maceo FROST (France - Court-métrage)

avec Lee-Ann CURREN

Le film met en scène un père pêcheur et sa fille, surfeuse. C'est l'histoire d'une transmission, à double sens, sur fond d'océan.

JEUDI 14 OCTOBRE / 20H

CINÉMA / AVANT-PREMIÈRE

CINÉMA LE ROYAL

en partenariat avec le cinéma Le Royal

L'HISTOIRE DE MA FEMME

de Ildikó ENYEDI - VO

(Hongrie - 2h49 - Drame, Romance, Historique)

avec Léa SEYDOUX,
Louis GARREL, Jasmine
TRINCA

Jacob est capitaine au long cours. Un jour, il fait un pari avec un ami dans un café : il épousera la première femme qui en franchira le seuil. C'est alors qu'entre Lizzy...



Avant la projection, **PRÉSENTATION DE LA 6^e ÉDITION**
avec l'équipe du festival.

VENDREDI 15 OCTOBRE / 14H



RENCONTRE LITTÉRAIRE **MÉDIATHÈQUE**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
animée par **Josyane SAVIGNEAU**

Durée : 1h

MÉTÉO **ET OCÉANS**

avec **Louis BODIN**

Louis Bodin est ingénieur prévisionniste et météorologue. Il est chef de service météo de RTL et présente également les bulletins météo sur TF1. Spécialiste de météorologie marine, il a été notamment conseiller météo et routage de Florence Arthaud et Paul Vatine. Il est l'auteur de nombreux articles météo dans la presse spécialisée marine et auteur d'ouvrages liés aux phénomènes météorologiques, *Quand la météo fait l'histoire* (2015), *Les Pourquoi de la météo* (2017) Nous sommes tous météo sensibles (2019) édités chez Albin Michel.

Dernière parution : « Nous sommes tous météo sensibles » de Louis Bodin © Albin Michel, 2019

www.linvasionauxvoyages.fr
www.biarriz.fr

VENDREDI 15 OCTOBRE / 15H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE

MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
animée par **Josyane SAVIGNEAU**

Durée : 1h

HOMMES DES TEMPÊTES

avec Frédéric BRUNNQUELL

Frédéric Brunnuell est grand reporter, écrivain, producteur et auteur/réalisateur de films documentaires maintes fois récompensés. Passionné de navigation, il adapte son documentaire *Hommes des tempêtes* en livre où il plante le décor d'une campagne de pêche en Atlantique Nord au cœur des plus grosses tempêtes de l'hiver 2017.

À lire : « *Hommes des tempêtes* » de Frédéric Brunnuell, © Grasset, 2021

VENDREDI 15 OCTOBRE / 17H

RENCONTRE LITTÉRAIRE

MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
animée par **Josyane SAVIGNEAU**

Durée : 1h

UN JOUR CE SERA VIDE

avec Hugo LINDENBERG *Prix Livre Inter 2021*

Hugo Lindenberg est journaliste et auteur d'un premier roman, *Un jour ce sera vide*, pour lequel il reçoit le Prix Livre Inter 2021. Le narrateur de l'histoire, un petit garçon de dix ans, passe son été à la plage, en Normandie, avec sa grand-mère et sa tante schizophrène. Il se lie d'amitié avec un autre garçon, Baptiste dont la famille est l'image d'un bonheur que le narrateur cherche partout, mais qui se refuse à lui.

À lire : « *Un jour ce sera vide* » de Hugo Lindenberg © Christian Bourgois, 2020

VENDREDI 15 OCTOBRE / 18H30

CONFÉRENCE

THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h30

**BORD DE MER,
ou l'Art du Rivage**

avec Jean-Philippe MERCÉ

« Homme libre, toujours tu chériras la mer ! »

Charles Baudelaire

Face à l'Océan et sa puissance sauvage, l'Homme fasciné et intimidé n'a eu d'autre choix que d'imaginer et transmettre d'innombrables récits comme autant de remèdes à la fatalité de sa vulnérabilité. L'Océan comme une promesse d'absolu, une aventure fondamentale bravée par quelques courageux qui ont rapporté bien des témoignages épiques.

Soyons alors quelque peu raisonnables ; prudents ou peureux, c'est selon !

Restons sur le rivage... Les pieds au sec et sur terre.

Le rivage est justement l'origine du magnétisme intemporel qu'exerce l'Océan sur notre soif d'ailleurs et d'infini. C'est là que ce dernier vient nous appeler, inlassablement, en léchant de ses vagues sensuelles ou terribles nos pieds d'êtres terrestres.



Le rivage est donc une frontière - une limite entre le connu et le mystère - mais aussi le lieu d'un point de vue privilégié et implacable sur l'immensité.

C'est alors sans surprise que la plage, la grève, la falaise, le bord de mer sont devenus des sujets prépondérants de l'histoire de l'art puisque nous venons y rêver, flâner, jouer, rire et se rencontrer. Le lieu-même dépasse ensuite cette seule nature de sujet pictural pour devenir dans l'art contemporain un support de création, voire un réservoir de matériaux digérés par l'Océan, témoignage d'un fragile état de santé que certains artistes illustrent par leur démarche citoyenne et engagée.

Jean-Philippe Mercé est professeur /formateur en histoire de l'art et conseiller pédagogique départemental en arts visuels.

VENDREDI 15 OCTOBRE / 20H30

LECTURE-SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

NOVECENTO : PIANISTE d'Alessandro **BARICCO**

mise en scène LÉNA BREBAN

avec Fanny COTTENÇON et Julien AGAZAR (musicien)

Né lors d'une traversée, Novecento, à trente ans, n'a jamais mis le pied à terre. Naviguant sans répit sur l'Atlantique, il passe sa vie les mains posées sur les quatre-vingt-huit touches noires et blanches d'un piano, à composer une musique étrange et magnifique, qui n'appartient qu'à lui : la musique de l'Océan dont l'écho se répand dans tous les ports.

*d'après « Novecento : pianiste » d'Alessandro
Baricco, traduction Françoise Brun
© Gallimard, 2002*



FANNY COTTENÇON © Francesca Mantovani

SAMEDI 16 OCTOBRE / 11H

RENCONTRE LITTÉRAIRE

MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

animée par **Kerenn ELKAÏM**

Durée : 1h

TOUCHE PAS A MA MER

avec Juliette LAMBOT

Juliette Lambot a parcouru le monde pendant près de 20 ans en tant que grand reporter pour la célèbre émission *Thalassa*. Au fil de ses voyages et de ses rencontres, elle a pu acquérir une solide connaissance de l'océan. Aujourd'hui rédactrice en chef de *Thalassa*, elle garde une conscience aigüe de sa fragilité et de la nécessité de préserver ce grand continent bleu. Dans son dernier livre, *Touche pas à ma mer*, Juliette Lambot demande aux lecteurs de changer de point de vue en se mettant à la place des océans pour mieux en comprendre la réalité. Jumeau maritime de Sapiens, ce livre remonte aux origines de la Terre, à l'époque de la formation des océans. L'océan va nous raconter comment la Lune a bouleversé le destin de la Terre en faisant naître les marées, l'apparition de la vie en son sein avant qu'elle ne gagne la terre ferme, les grandes explorations des hommes à sa surface jusque dans ses profondeurs. Mais saurons-nous l'entendre nous chuchoter à l'oreille que l'on va trop vite, que l'on épuise ses ressources, que le corail se meurt et que la banquise fond ?

À lire : « Touche pas à ma mer » de Juliette Lambot © Tana éditions, 2021

SAMEDI 16 OCTOBRE / 14H

RENCONTRE LITTÉRAIRE / LECTURE

MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

animée par **Josyane SAVIGNEAU**

Durée : 1h

LES SECRETS DE LA MER

avec **Dominique LE BRUN**

Dominique Le Brun est journaliste, historien et écrivain de marine. Il a consacré plusieurs ouvrages aux grands explorateurs, à la littérature maritime et à l'histoire de la navigation. Dans « Les secrets de la mer » Dominique Le Brun envisage la mer et les océans à la fois sous l'angle des mythes et des croyances, et dans leurs dimensions historiques, culturelles et scientifiques. En une trentaine de chapitres, qui sont autant de petits récits, l'auteur démêle le vrai du faux, cherche la vérité dans les légendes, et nous invite à parcourir les mers du globe dans le sillage de Pythéas, Christophe Colomb ou Magellan. Des anecdotes, des aventures, de jolies histoires pour découvrir les mers qui fascinent tant les hommes et regorgent de mystères.

À lire : «Les secrets de la mer» de Dominique Le Brun © Vuibert éditions, 2021

SAMEDI 16 OCTOBRE / 14H30 / 15H15

LECTURE NOMADE

PHARE DE BIARRITZ

Durée : 20 minutes

PHARE de Céline DELBECQ

mise en lecture **Catherine SCHAUB**

avec **Claire BOROTRA**

« Elle » raconte la force avec laquelle les vagues frappent les parois du phare où ils habitent ensemble depuis 14 ans. Ces déferlantes imprévisibles que son corps reconnaît, qui ne viennent pas que de la mer, qu'elle voudrait à tout prix calmer pour qu'ils puissent continuer à vivre là, même si c'est impossible.

*« Phare » de Céline Delbecq d'après « Le Courage »
ouvrage collectif, collection des quatre-vents ©
L'avant-scène théâtre, 2017*



CLAIRE BOROTRA © C. Lartige

SAMEDI 16 OCTOBRE / 15H30

RENCONTRE LITTÉRAIRE /

Visioconférence en direct de Dublin
MÉDIATHÈQUE

— VISIOCONFÉRENCE
— EN DIRECT —

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
animée par **Kerenn ELKAÏM**
Durée : 1h

AU-DELÀ DE LA MER

avec **Paul LYNCH**

Paul Lynch, irlandais, est l'auteur des romans *Un ciel rouge, le matin* (finaliste du Prix du Meilleur Livre étranger) ; *La Neige noire* (lauréat du Prix Libr'à Nous) ; *Grace*, (élu Meilleur roman de l'année en Irlande, et couronné par le Prix des Ambassadeurs de la Francophonie), *Au-delà de la mer* est son dernier roman paru en août 2021, tous publiés chez Albin Michel.

Malgré l'annonce d'une tempête, Bolivar, un pêcheur sud-américain, convainc le jeune Hector de prendre la mer avec lui. Tous deux se retrouvent vite à la merci des éléments, prisonniers de l'immensité de l'océan Pacifique. Unis par cette terrifiante intimité forcée et sans issue, ils se heurtent aux limites de la foi et de l'espoir, à l'essence de la vie et de la mort, à leur propre conscience.

Dans ce face-à-face d'une intensité spectaculaire, Paul Lynch explore la condition humaine avec une force digne d'Hemingway ou de Camus, et s'impose définitivement comme un virtuose des lettres irlandaises.

À lire : « *Au-delà de la mer* » de Paul Lynch, traduction Marina Boraso
© Albin Michel, 2021

SAMEDI 16 OCTOBRE / 17H

RENCONTRE LITTÉRAIRE

MÉDIATHÈQUE

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
animée par **Kerenn ELKAÏM**
Durée : 1h

ULTRAMARINS

avec **Mariette NAVARRO**

Mariette Navarro est dramaturge et auteure de poésie.

À ce jour, elle a publié *Alors Carcasse* (Cheyne, 2011), *Nous les vagues* suivi des *Célébrations* (Quartett, 2011), *Prodiges* (Quartett, 2012) *Les feux de Poitrine* (Quartett, 2015), *Les Chemins contraires* (Cheyne, 2016), *Zone à Étendre* (Quartett, 2018), *Les Hérétiques* (Quartett, 2018), *Désordres imaginaires* (Quartett, 2020). *Ultramarins* est son premier roman.

À bord d'un cargo de marchandises qui traverse l'Atlantique, l'équipage décide un jour, d'un commun accord, de s'offrir une baignade en pleine mer, brèche clandestine dans le cours des choses. De cette baignade, à laquelle seule la commandante ne participe pas, naît un vertige qui contamine la suite du voyage. Le bateau n'est-il pas en train de prendre son indépendance ?

Ultramarins sacre l'irruption du mystère dans la routine et l'ivresse de la dérive.

À lire : « *Ultramarins* » de Mariette Navarro © Quidam éditeur, 2021

SAMEDI 16 OCTOBRE / 18H30

LECTURE NOMADE

PORT DES PÊCHEURS

Durée : 1h

LE GRAND MARIN

de Catherine **POULAIN**

mise en lecture Catherine SCHAUB

avec Élodie NAVARRE

Lili rêvait de partir. Un jour, elle laisse derrière elle sa vie confortable et rejoint le port de Kodiak, en Alaska. Elle trouve une place à bord d'un de ces bateaux qui pêchent la morue noire. Lili supporte l'humidité permanente, la fatigue, la peur, les blessures... Et puis, il y a les hommes. À terre, elle partage leur vie, en camarade. En attendant de rembarquer. C'est alors qu'elle rencontre le Grand Marin.

d'après « Le grand marin » de Catherine Poulain

© Éditions de l'Olivier, 2016



ÉLODIE NAVARRE © James Weston

SAMEDI 16 OCTOBRE / 20H30

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

LE VENTRE DE LA MER

(Livres deuxième d'*Océan Mer*) d'**Alessandro BARICCO**

adaptation libre Gérald STEHR

mise en scène Emmanuel MEIRIEU

musique Raphaël CHAMBOUVET

avec Xavier GALLAIS

et Jérôme KIRCHER

Il y a bien longtemps de cela, au milieu d'un océan, une frégate de la marine française fit naufrage. Cent quarante-sept hommes tentèrent d'en réchapper en prenant place sur un radeau. A bord, une horreur qui va se prolonger des jours et des jours, durant lesquels se donnent à voir la férocité extrême et la pitié la plus douce.

d'après « Océan mer » d'Alessandro Baricco,

traduction Françoise Brun © Gallimard, 2002



XAVIER GALLAIS © DR



JÉRÔME KIRCHER © Gilles Kneus

DIMANCHE 17 OCTOBRE / 11H

RENCONTRE LITTÉRAIRE

AUDITORIUM DE LA CITÉ DE L'OcéAN

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
animée par **Kerenn ELKAÏM**

Durée : 1h

ÉQUIPIER ET SKIPPER

avec **Éric LOIZEAU**

Éric Loizeau est un navigateur et alpiniste français surnommé « Le Captain ». Breton du Finistère, il a commencé à naviguer dès l'âge de 7 ans. Il est connu pour avoir été un des grands skippers des années 1980. Ayant changé de vie pour devenir alpiniste dans les années 1990, il a gravi le mont Everest en mai 2003. Il est l'organisateur du Trophée Mer Montagne.

À lire : « *Au cœur du continent blanc* » d'Éric Loizeau et Laurence de la Ferrière
© Gallimard VOYAGE, 2020

DIMANCHE 17 OCTOBRE / 14H

LECTURE NOMADE

LAC MARION

Durée : 1h

LE RÉCIT D'UN NAUFRAGÉ

de Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ

adaptation libre Anne ROTENBERG

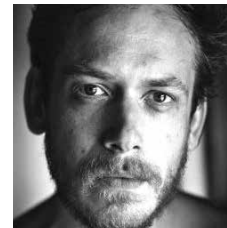
mise en lecture Catherine SCHAUB

avec **Pierre-François GAREL**

Le 28 février 1955, les médias colombiens diffusaient la nouvelle : huit membres de l'équipage du *Caldas*, un destroyer de la marine nationale, avaient péri noyés dans la mer des Caraïbes. Une semaine plus tard, l'un d'eux, Luis Alejandro Velasco, était retrouvé vivant sur une plage du nord

de la Colombie. Il fut fêté comme un héros. Gabriel García Márquez, alors jeune journaliste à *l'Espectador*, publia après cent vingt heures d'entretien le récit véridique de l'aventure malheureuse du marin, dont le gouvernement et les médias s'étaient emparés, la glorifiant et la déformant, dans le but d'occulter une scandaleuse affaire.

« *Le récit d'un naufragé* » de Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ, traducteur Claude Couffon,
Collection *Les cahiers rouges* © Grasset, 2003



PIERRE-FRANÇOIS GAREL

© Jean-Louis Fernandez

DIMANCHE 17 OCTOBRE / 15H30

LECTURE NOMADE

QUARTIER PETRICOT (Extérieur maison des Associations)

Durée : 1h

EN MER

de Toine HEIJMANS

(Prix Médicis étranger 2013)

adaptation libre Anne ROTENBERG

mise en lecture Catherine SCHAUB

avec Jérôme KIRCHER

Las du quotidien de sa vie de bureau, Donald décide de partir naviguer seul pendant trois mois en mer du Nord. Maria, sa fille de sept ans, le rejoint pour la dernière étape qui doit les ramener du Danemark aux Pays-Bas, où ils retrouveront sa femme. Mer étale, complicité entre le père et la fille : la traversée s'annonce idyllique. Mais rapidement, les nuages noirs se profilent à l'horizon, et Donald semble de plus en plus tourmenté.

Jusqu'à cette nuit cauchemardesque où Maria disparaît du bateau alors que la tempête éclate...

d'après « En mer » de Toine Heijmans, traduction Danielle Losman

© Christian Bourgois, 2002

DIMANCHE 17 OCTOBRE / 18H30

LECTURE SPECTACLE

THÉÂTRE DU CASINO

Durée : 1h

ACHAB, ou une autre histoire de MOBY DICK

de Christian SIMÉON

Création 2021

mise en scène Jérémy LIPPMANN

avec Clovis CORNILLAC

et Michaël GREGORIO

Comment Monsieur William Mercer-Buck, premier officier à bord du baleinier « *Le Péquod* » va violemment s'opposer à son supérieur hiérarchique, le capitaine Achab, pour l'empêcher d'entraîner l'équipage dans une chasse au grand cachalot blanc qui, il le sait, leur sera fatale.

Mais pour Achab, amputé d'une jambe, obsédé par la vengeance, le grand cachalot blanc n'est pas un simple animal mais une incarnation du mal qu'il faut détruire à tout prix. Et monsieur Buck va peu à peu comprendre le piège qui s'est tissé autour de lui.

Cette aventure est l'histoire d'un groupe d'hommes de tous âges, de toutes origines, de toutes couleurs et parlant toutes les langues, que la folie d'un homme va mener à la mort dans le vertige du sacrifice et l'ivresse du combat pour le bien et l'acceptation générale.

Une histoire de fraternité suicidaire. Un huis clos sur l'océan.

L'histoire d'une emprise.



C. CORNILLAC © C. Lartige



M. GREGORIO © Perre&Florent

PODCASTS

ÉCRIRE LA MER

L'Invitation aux voyages propose une série de podcasts : « **Écrire la mer** », des extraits de grandes œuvres littéraires, des poèmes et contes lus par : **Jacques WEBER, Fanny COTTENÇON, Samuel LABARTHE, Claire CHAZAL, Jérôme KIRCHER, Claire BOROTRA, Véronique OLMI, Xavier GALLAIS, Irène JACOB**, pour découvrir, redécouvrir ces auteurs qui ont « écrit la mer » : **Victor HUGO, Gustave FLAUBERT, Charles BAUDELAIRE, Jules VERNE, Guy DE MAUPASSANT, Alphonse DAUDET, Pierre LOTI, contes du PAYS BASQUE, contes des MILLE ET UNE NUITS...**

Retrouvez les podcasts de *L'Invitation aux voyages* sur les totems en bois installés dans Biarritz, avec votre portable, vous pouvez accéder aux épisodes en scannant le QR code, à l'écoute à partir du 11 octobre.



... ET BIEN SÛR SUR VOS PLATEFORMES PRÉFÉRÉES
ET NOTRE SITE :
WWW.LINVITATIONAUXVOYAGES.FR



EXPOSITION

JARDIN ET PARVIS DE LA MÉDIATHÈQUE

En partenariat avec la médiathèque de Biarritz

EAUX TROUBLES

de MISTER RIDE



Profondément imprégné de nature, Mister Ride joue avec la notion d'Environnement, créant un dialogue entre éléments naturels et éléments manufacturés.

Dans une dramaturgie concrète, l'océan cohabite ici avec un nouvel occupant dérivé de notre surconsommation, le plastique. Opiniâtres et faussement éternels, les êtres marins, qu'ils soient réels ou chimères, sont confrontés à l'empreinte insidieuse de notre "civilisation" et tentent de vivre et se mouvoir.

Avec un onirisme ludique, les créations de l'artiste opposent la symbolique marine, source de vie, aux artefacts modernes, symbole d'une mondialisation enkystée, attirant l'attention sur les catastrophes écologiques qui affectent les mers et les océans de notre planète.

Encore une fois, l'artiste dresse un tableau où avènements et dérives de nos sociétés se lient et se délient avec poésie dans une danse qui évoque la question de notre humanité.

ACTIONS CULTURELLES 2021 - 2022 COLLÈGES / PRIMAIRES

> ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

NOVEMBRE / DÉCEMBRE / JANVIER
ÉCOLES PRIMAIRES

ÉCRIRE ENSEMBLE
Avec Pauline ALPHEN
Classes de CM1

De l'écriture d'un roman collectif à sa publication, *L'Invitation aux voyages* propose à 3 classes de CM2 d'expérimenter tous les aspects de l'expérience littéraire. D'ateliers en rencontres, les enfants seront initiés à la « création écrite », à retrouver leur liberté une fois intégrées les contraintes. Chaque classe écrira simultanément un chapitre d'une histoire commune. Une lecture sur scène de leur ouvrage la conclura.

NOVEMBRE / DÉCEMBRE / JANVIER
COLLÈGES

**PRISE DE PAROLE EN PUBLIC ET ARGUMENTATION /
PRÉPARATION À LA BATTLE DES LIVRES**
Intervenant LE THÉÂTRE DES CHIMÈRES
Classes de 5ème

L'Invitation aux voyages organise pour les élèves de 5ème une grande « Battle des livres ». Après avoir accompagné les enfants dans le choix du « livre de leur vie », *L'Invitation aux voyages* les aidera à construire un argumentaire pour convaincre. Les intervenants du théâtre des Chimères les formeront à la prise de parole en public, afin que chacun puisse expliquer à l'auditoire les raisons pour lesquelles il faut lire «son» livre, et ainsi défendre les couleurs de son collègue, lors de la grande Battle au mois de février.

Des fiches de recommandation de lectures rédigées par les élèves circuleront dans les bibliothèques du département.

FÉVRIER
COLLÈGES

**PAROLE ET CORPS AU SERVICE DE L'ART /
LE RADEAU DE LA MÉDUSE**

En partenariat avec le Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque et les professeurs de lettre et théâtre (C.H.A.T)
Collège Jean Rostand Biarritz

Intervenants Xavier GALLAIS et Jean-Philippe MERCÉ
Avec les élèves du C.H.A.T (6ème et 5ème)

Grâce à des conférences et ateliers d'histoire de l'art, les élèves étudieront les différents aspects politiques, artistiques, historiques et humains du *Radeau de la Méduse* de Géricault. Ce sera la base d'un travail d'invention de personnages autour du tableau pour les élèves de la classe théâtre. Grâce à un travail approfondi sur le corps et la création d'un tableau collectif, Xavier Gallais les guidera vers l'interprétation d'un personnage imaginé par eux et figurant sur le tableau.

ACTIONS CULTURELLES COLLÈGES / PRIMAIRES

> THÉÂTRE DU COLISÉE

JEUDI 10 FEVRIER 2022
COLLÈGES

LE RADEAU DE LA MÉDUSE

Direction et mise en espace par Xavier GALLAIS

Avec les élèves du C.H.A.T Collège Jean Rostand à Biarritz

Les élèves de la CHAT présentent aux autres élèves de 5ème le fruit de leur travail autour du tableau de Géricault: «Le radeau de la méduse». Une expérience théâtrale inédite entre l'histoire de l'art et le théâtre.

BATTLE DES LIVRES DES COLLÈGES / LE LIVRE DE MA VIE

Par les élèves de 5^{ème}

Dirigée et mise en espace par LE THÉÂTRE DES CHIMÈRES

Grande joute oratoire où chacun pourra défendre le livre qui compte le plus pour lui.

VENDREDI 11 FEVRIER 2022

ÉCOLES PRIMAIRES

En présence de Pauline ALPHEN

Sous forme de lecture sur scène par un acteur professionnel, les enfants découvriront l'ensemble du récit auquel ils ont participé, et l'épilogue rédigé par l'auteure. Cette lecture sera suivie d'une séance d'échanges avec l'auteure sur les impressions ressenties durant ces quelques mois d'écriture, les élèves recevront un exemplaire de leur œuvre.

AUTOUR DU FESTIVAL PUBLICATIONS

Les textes présentés au festival ont tous fait l'objet d'une commande d'écriture auprès d'auteurs qui ont adapté ou se sont inspirés d'œuvres littéraires pour les produire au format de la scène. Certains de ces textes ont été par la suite publiés.

LIBRAIRIE THÉÂTRALE, Editions l'Œil du Prince

REVOLUTION KIDS / ANTIGONE À PÉKIN, de Christian SIMÉON,
Librairie Théâtrale, éditions l'œil Du Prince, 2020

Librairie Théâtrale

3 rue de Marivaux-75002 Paris / 01 42 96 89 42

contact@librairie-theatrale.com / www.librairie-theatrale.com

ÉDITIONS TRIARTIS

Dans la collection *L'Invitation aux voyages*,
créée à l'occasion du festival :

ALBUM DE LÀ-BAS, adaptation libre de Gérard BONAL, d'après
l'œuvre éponyme de Jeannine WORMS, Triartis, 2016

VICTOR HUGO EN EXIL, adaptation libre de Françoise HAMEL,
d'après «Actes et paroles» de Victor HUGO, Triartis, 2016

CHARLES DARWIN, dit *l'attrapeur de mouches*, adaptation libre de
Gérald STEHR, Triartis, 2017

LA FERME DES ANIMAUX, adaptation libre de Françoise HAMEL,
d'après l'œuvre éponyme de George Orwell, Triartis, 2017

ARTHUR RIMBAUD, *Dites-moi à quelle heure je dois être transporté à bord*, adaptation libre de Gérald STEHR, Triartis, 2018

Éditions TriArtis

19 rue Pascal, 75005 Paris / Tél. : 09.51.74.96.29

triartis.editions@gmail.com / www.triartis.fr

RÉSERVATION

LECTURES-SPECTACLE / LECTURES NOMADES

GRATUIT (dans la limite des places disponibles)

RÉSERVATION CONSEILLÉE SUR :

<https://www.weezevent.com/l-invitation-aux-voyages-livre-en-scene>



Ou sur le site de Biarritz Tourisme
www.biarritz.fr

RENCONTRES LITTÉRAIRES / CONFÉRENCES / EXPOSITION

GRATUIT

CINÉMA

Plein tarif : 7,00 €

Carnets de 10 (65€) : 6,50 €

CE : 6,50 €

Amis du Royal : 5,50 €

Tarif réduit : 4,50 €

Moins de 14 ans : 4,00 €

RENSEIGNEMENTS

- www.linvasionauxvoyages.fr
- www.weezevent.com/l-invitation-aux-voyages-livre-en-scene
- www.biarritz.fr

INFOS PRATIQUES

Festival L'Invitation aux voyages

www.linvasionauxvoyages.fr
linvasionauxvoyages@gmail.com

Théâtre du Casino

1 av. Edouard VII, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 22 44 66
www.biarritz.fr

Théâtre du Colisée

11 Avenue Sarasate, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 13 07

Médiathèque

2 rue Ambroise Paré, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 22 28 86
www.mediatheque-biarritz.fr

Librairie Darrigade

2 rue Gardères, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 20 85

Librairie Bookstore

27 Place Georges Clemenceau,
64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 48 00

Théâtre des Chimères

75 Avenue du Maréchal Juin,
64200 Biarritz
Tél. : 05 59 41 18 19
www.theatre-des-chimeres.com

Cinéma Le Royal

8 av. Foch, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 45 62
www.royal-biarritz.com

La Ruche

Domaine de Mignon, bat E
64200 Biarritz
Tél. : 06 83 59 22 51
www.laruchebiarritz.fr

Crypte Sainte Eugénie

Pl. Sainte-Eugénie
64200 Biarritz

Restaurant Le Corsaire

15 All. Port des Pêcheurs
64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 63 72
lecorsaire-biarritz.fr

L'ÉQUIPE

Direction : Claire Borotra & Anne Rotenberg

Direction administrative et coordination : Patrick Séguillon

Direction technique : Thibault Vincent

Assistante régie : Loréa Chevallier

Animation rencontres : Josyane Savigneau et Kerenn Elkaim

Presse : Aude Lagrabette, Margarita Alija

Relations avec le Public et les scolaires : Frédérique Trackoen

Graphisme : Christophe Lestage et Raphaële Connesson

Site web : Sébastien Bujon

Stratégie Digitale (Podcasts) : Agence La Bande

Président : Laurent Grégoire

Comité culturel : Alain Fourgeaux, Laurent Grégoire, Caroline Verdu

REMERCIEMENTS

Maider Arosteguy, Maire de Biarritz, Anne Pinatel, adjointe à la culture, à l'euskara, aux ressources humaines, aux anciens combattants, Matthieu Bardiaux, directeur des Affaires culturelles, Claire Ripert, directrice de la communication, Marie Hélène Labasse, chargée de communication Affaires culturelles, Geneviève Fontaine, directrice générale de Biarritz Tourisme, Maialen Sanchez, directrice de la Médiathèque, l'équipe du Cinéma Le Royal, Olivier Mercoli, directeur de l'Aquarium et de la Cité de l'Océan, Jean-Pierre Hégyu, directeur de l'Hôtel Windsor, Lionel Hausséguy et Jean-Marcel Tolédo de l'Hôtel de Silhouette, Paul Prudenti et Sylvain Layrisse du restaurant Le Corsaire.

Odile Blandino, Séverine Brézillon, Juliette Chanaud, Vincent Curutchet, Patrick Darrigade, Kristel Bourg, Inès Lavigne, Raphaële Connesson, Yohan Gabay, Sophie Bancon, Maylis Garrouteigt, Polina Kobychewa, Réjane Lacoste, Delphine Larrourou, Annie Cohen, Yann Errotaberea, Stéphane Blanc, Paul Fauthoux, Paule-Marie Rambert et les bénévoles de l'association "Les Rendez-vous Lecture" de Biarritz, Pascaline Serenari, Silvia Magalhaes, l'association La Ruche, l'agence artistique Adéquat, La Maison Adam et l'équipe technique du Théâtre du Casino.

www.linvasionauxvoyages.fr
www.biarritz.fr

NOS PARTENAIRES

L'Invasion aux voyages remercie chaleureusement ses fidèles et nouveaux partenaires pour leur soutien, en particulier :

Mairie de Biarritz
SOFIA
DRAC Nouvelle Aquitaine
Département des Pyrénées Atlantiques
SCELF
.....
Hôtel Windsor
Hôtel de Silhouette
Restaurant Le Corsaire
Clarins
La Maison Adam

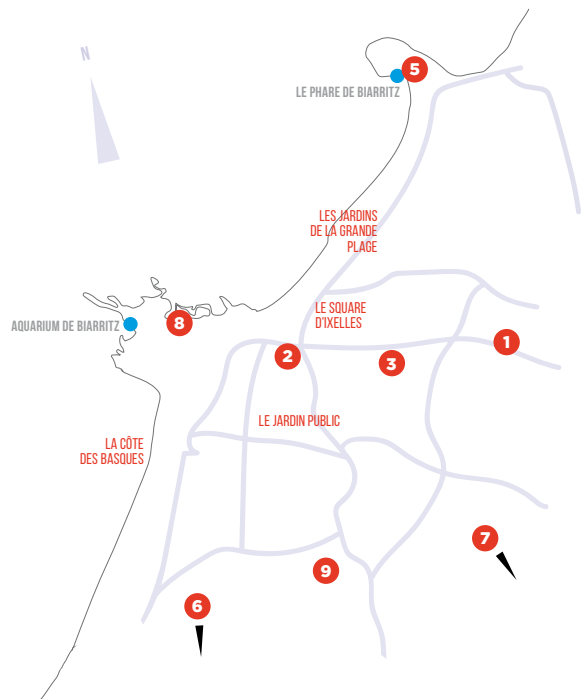
PARTENAIRES CULTURELS

Médiathèque de Biarritz
Librairie Darrigade
Librairie Bookstore
Cinéma Le Royal
La Ruche
Théâtre des Chimères
Théâtre du Colisée
Biarritz Tourisme
Les Rendez-vous Lecture

PARTENAIRES MÉDIAS

France Bleu Pays Basque
Sud-Ouest
TVPI
Euskal Irratiak





- 1 THÉÂTRE DU COLISÉE** *Scolaires*
- 2 CINÉMA LE ROYAL**
- 3 MÉDIATHÈQUE** *Rencontre littéraires*
- 4 THÉÂTRE DU CASINO**
CONFÉRENCE / BORD DE MER, ou l'Art du Rivage / NOVECENTO : PIANISTE d'Alessandro BARICCO / LE VENTRE DE LA MER (Livre deuxième d'Océan Mer) d'Alessandro BARICCO / ACHAB, OU UNE AUTRE HISTOIRE DE MOBY DICK de Christian SIMÉON
- 5 PHARE DE BIARRITZ**
PHARE de Céline DELBECQ
- 6 CITÉ DE L'OcéAN** *Rencontre littéraire*
- 7 LAC MARION**
EN MER de Toine HEIJMANS
- 8 PORT DES PÊCHEURS** LE GRAND MARIN de Catherine POULAIN
- 9 QUARTIER PETRICOT** (Extérieur maison des Associations) LE RÉCIT D'UN NAUFRAGÉ de Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ



BAR - TAPAS - RESTAURANT

LE CORSAIRE
PORT DES PÊCHEURS
64200 BIARRITZ
TÉL : 05 59 24 63 72
PAUL : 06 85 50 40 50

NOTES

MARINE VACTH, PORTE LA TEINTE B30



NOUVEAU FOND DE TEINT LES BEIGES
TEINT BELLE MINE NATURELLE

LES BEIGES
LE NATUREL EST UN STYLE

CHANEL

CHANEL.COM